

RAPPORT DE LA **PHASE 4**

Groupe de travail sur
l'initiative culturelle
Maine-Nouveau-Brunswick
2015-2016

New Brunswick
Nouveau Brunswick



Décembre 2016



Parking exit, Myrtle Beach 2013 (Sortie de stationnement) – Neil Rough – Œuvre faisant partie de l'exposition *Courants contemporains 2016* du musée d'art de l'Université du Maine

Table des matières

1 Introduction

2 Contexte

3 Sommaire

4 Projets et activités

Aperçu de la réunion de janvier 2015/Shivering Songs

Aperçu de la réunion d'octobre 2015/Maine Photo Project

Plan culturel de la Maine Arts Commission pour 2015

Two Nation Vacation 2015-2016

Symposium international de la sculpture – Sculpture Saint John 2015-2016

Compte rendu des activités menées par le Tides Institute en 2015-2016

Conférence Haystack Craft 2016

Collaboration dans le cadre du programme Pourcentage pour les arts 2016

Projet pilote de présentation de spectacles dans le Maine en 2016 – Contact-Est

Maine International Conference on the Arts de 2016

Aperçu de la réunion de janvier 2016/NB College of Craft and Design

Aperçu de la réunion de septembre 2016/Courants contemporains du musée d'art de l'Université du Maine

5 Autre

Idea Swap/mention CINARS 2016

Reconnaissance par la National Association of State Arts Agencies en 2016

Document de 2015 du groupe de travail

Document de 2016 du groupe de travail

6 Conclusion

1. Introduction

Le présent rapport, quatrième de la série, met en évidence les progrès réalisés par le Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick. Il comprend des renseignements sur les collaborations, les partenariats et l'échange d'information transfrontaliers qui découlent du protocole d'entente de 2010 entre l'État du Maine et la province du Nouveau-Brunswick. Ce rapport porte sur la période entre 2014 et 2016 et vise à mettre en évidence l'esprit de coopération, ainsi que l'échange d'expériences et les collaborations dans lesquels se sont engagés les membres du groupe de travail pour promouvoir les arts et la culture au sein de l'État et de la province.

2. Contexte

Le protocole d'entente entre l'État du Maine et la province du Nouveau-Brunswick, signé en juillet 2010 par l'ancien premier ministre du Nouveau-Brunswick, l'honorable Shawn Graham, et l'ancien gouverneur de l'État du Maine, John Baldacci, avait pour objet « ***de promouvoir les avantages réciproques dans le domaine des relations culturelles grâce au lancement d'une initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick*** ».

Un groupe de travail composé de représentants d'organismes artistiques et culturels du Maine et du Nouveau-Brunswick a été mis sur pied, et il est administré conjointement par des représentants du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick (à l'époque le ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport) et de la Maine Arts Commission.

Au départ, le groupe de travail avait comme buts d'entreprendre une série de tâches, à savoir : examiner des moyens d'améliorer le processus transfrontalier pour les artistes, les interprètes et les institutions culturelles; étudier la possibilité d'améliorer l'échange d'information culturelle; examiner le potentiel des projets culturels reposant sur une collaboration transfrontalière; trouver de nouvelles possibilités commerciales ou touristiques transfrontalières ou chercher à développer celles qui existent déjà; examiner les différences et les similarités entre le Maine et le Nouveau-Brunswick sur le plan de l'économie créative afin d'être en mesure de reproduire leurs succès.

Le rapport de la phase I (décembre 2010), le rapport de la phase 2 (octobre 2011) et le rapport de la phase 3 (octobre 2014) comprennent un aperçu de l'état, des priorités et des possibilités décrites dans l'entente originale. Chaque rapport décrit les étapes franchies et traite des initiatives tangibles qui sont envisagées ou qui ont été mises en œuvre.

3. Sommaire du groupe de travail

Le Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick a continué de tenir des réunions annuelles, des réunions par téléphone à intervalles de six semaines et des réunions occasionnelles de mi-mandat, tout en cherchant à atteindre les buts et les objectifs énoncés dans le document original. De plus, la série d'échanges coopératifs, de projets communs et d'initiatives partagées témoigne du succès du travail que continue d'accomplir le groupe de travail.

Pour inclure le plus d'intervenants possible, des **conseillers du groupe de travail** ont également été invités à exercer des fonctions consultatives tous les ans. Ces professionnels sont choisis pour leur expertise. Ils collaborent avec le groupe de travail sur certains projets qui visent par exemple à établir le lien entre les secteurs des arts et du tourisme ou à lier différentes cultures. Ils ne sont pas tenus de participer à toutes les réunions et discussions, mais, lorsqu'ils le font, ils sont au centre de l'ordre du jour.

Lors des réunions en personne, on a adopté la pratique de l'**inclusion artistique** en invitant un artiste local à s'adresser au groupe. Depuis octobre 2015, ce processus permet d'obtenir un point de vue bien utile. Parmi les artistes invités figuraient Marty Pottenger et Justin Levesque du Maine, ainsi que Brent Rourke et Neil Rough du Nouveau-Brunswick.



Les dents du fer, 2003

Anne-Marie Sirois

Œuvre faisant partie de l'exposition *Courants contemporains 2016*
du musée d'art de l'Université du Maine

4. Projets et activités

Les réunions en personne du groupe de travail sont planifiées selon les activités locales afin d'approfondir la compréhension du groupe des pratiques culturelles de la région. Dans certains cas, le groupe de travail collabore étroitement à l'organisation de l'activité pour entre autres présenter les membres à de nouvelles personnes et leur faire vivre de nouvelles expériences.

Voici certaines des principales activités tenues au cours de la période visée par le rapport :

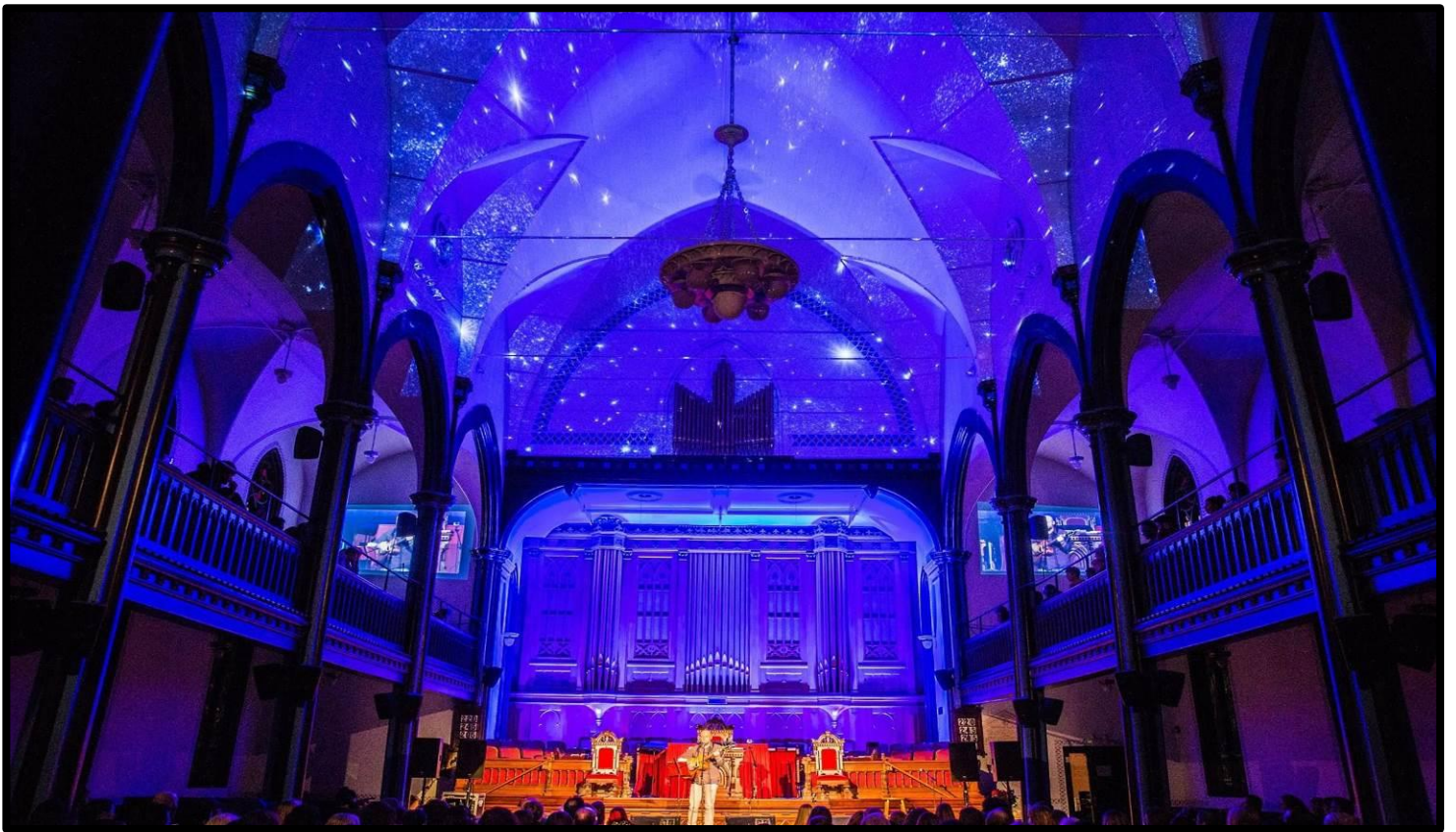
22 janvier 2015 – Fredericton – Résidence du gouverneur (51, chemin Woodstock), festival Shivering Songs

15 octobre 2015 – Portland – Maine College of Art, Maine Photo Project

22 janvier 2016 – Fredericton – New Brunswick College of Craft and Design, visite du campus

22 septembre 2016 – Bangor – Musée d'art de l'Université du Maine, exposition *Courants contemporains*

Les projets du groupe de travail peuvent consister en des initiatives réunissant tous les membres, des projets particuliers sur lesquels travaillent des membres individuels en collaboration avec d'autres membres et des projets exécutés par les membres de façon individuelle ou collective avec des organismes afin de promouvoir les échanges culturels.



Festival Shivering Songs – Image de Tourisme Fredericton

Réunion de janvier 2015/Shivering Songs

La réunion de janvier 2015 du groupe de travail Maine-Nouveau-Brunswick s'est déroulée à la Résidence du gouverneur (51, chemin Woodstock) et coïncidait avec le festival Shivering Songs. La réunion a été lancée par l'honorable Bill Fraser, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick. L'objectif principal de la réunion était de familiariser le groupe de travail avec l'initiative Two Nation Vacation et le travail des bureaux du tourisme des deux régions.

Margie Mackenzie et Abbe Levin ont présenté des exposés sur l'initiative, et Kevin Cormier, directeur du Village historique de Kings Landing, Keith McAlpine, directeur du New Brunswick College of Craft and Design, et Robert Landry de la Commission du tourisme acadien du Canada atlantique ont également fait des présentations.



Shivering Songs est une célébration de la chanson et du conte en plein cœur de l'hiver, et il s'agit du partenaire phare du FROSTival de Fredericton. Shivering Songs accueille des artistes reconnus mondialement sur des scènes historiques et rustiques partout au centre-ville de Fredericton. En 2015, le groupe de travail était invité à vivre l'expérience du festival régional de musique. Conçu initialement comme un petit festival de musique visant à célébrer la sortie de l'album du groupe local *The Olympic Symphonium*, le festival est devenu une activité culturelle reconnue qui capte l'attention des amateurs de musique et de littérature partout au Canada atlantique et dans le nord-est des États-Unis.

**38 500 emplois dans le
Maine dépendent du
commerce entre le Canada
et les États-Unis**

**Le Canada est le client
n° 1 du Maine**

**Total des échanges de
marchandises entre le
Canada et le Maine :
3,2 milliards de dollars**

Données de 2015 du gouvernement du Canada

Réunion d'octobre 2015/Maine Photo Project

La veille de la réunion d'octobre 2015, Jennifer Hutchins de Creative Portland a offert une visite à pied du quartier des arts de Portland portant principalement sur le Maine College of Art dans l'intention de créer des liens entre ce collège et le New Brunswick College of Craft and Design. Les discussions pendant la réunion qui a suivi portaient entre autres sur le tourisme culturel, les questions relatives aux visas pour les artistes et la façon de rejoindre les communautés immigrantes, et les collaborateurs du Maine Photo Project ont présenté un aperçu du projet.



Kerry Michaels, *Ferns and Hosta (Fougères et hosta)*
Maine Photo Project

Le Maine Photo Project consistait en une célébration de la photographie qui a eu lieu dans le Maine tout au long de 2015. Plus de trente musées, galeries, sociétés d'histoire et autres organismes culturels sans but lucratif participants ont présenté des expositions publiques et divers programmes explorant la raison pour laquelle l'État attire les photographes, que ce soit comme sujet ou comme endroit unique pour l'introspection, la conversation et l'innovation. En plus des expositions et des programmes publics, un nouveau catalogue de l'exposition sur l'histoire de la photographie dans le Maine a été publié.

L'exposition portait sur la communauté internationale de photographes active dans l'État et les photographes modernistes emblématiques, et présentait de rares images historiques des débuts de la photographie. Beaucoup des œuvres exposées provenaient des prestigieuses collections d'institutions du Maine ainsi que de photographes qui habitent, étudient et travaillent dans le Maine.

Avec la permission de la galerie d'art de l'Université de la Nouvelle-Angleterre

Un symposium public de photographie a eu lieu le 15 octobre. Les membres du groupe de travail étaient

invités aux activités, qui se déroulaient après leur réunion annuelle.



Réunion du groupe de travail d'octobre 2015

Devant

Laurie Hick, Musée d'art de l'Université du Maine
 Jessica Skwire Routhier, Maine Photo Project
 Julie Richard, Maine Arts Commission
 Janic Godin, Société nationale de l'Acadie

Derrière

Mitch Thomas, Centre franco-américain du
 Maine, Nathalie Dubois, Tourisme, Patrimoine et
 Culture du N.-B., Jennifer Hutchins, Creative
 Portland
 Julie Horn, Maine Arts Commission
 Darcy LeBlanc, Discover Saint John
 Heather Sincavage, Université du Maine à
 Presque Isle, Akoulina Connell, Conseil des arts
 du Nouveau-Brunswick (ArtsNB),
 Angela Watson, Tourisme Fredericton
 Megan Mainwaring, Musée du Nouveau-
 Brunswick
 Marty Pottenger, artiste du Maine
 Christine Lavoie, Société nationale de l'Acadie
 Hugh French, Tides Institute
 Caroline Walker, Tourisme, Patrimoine et Culture

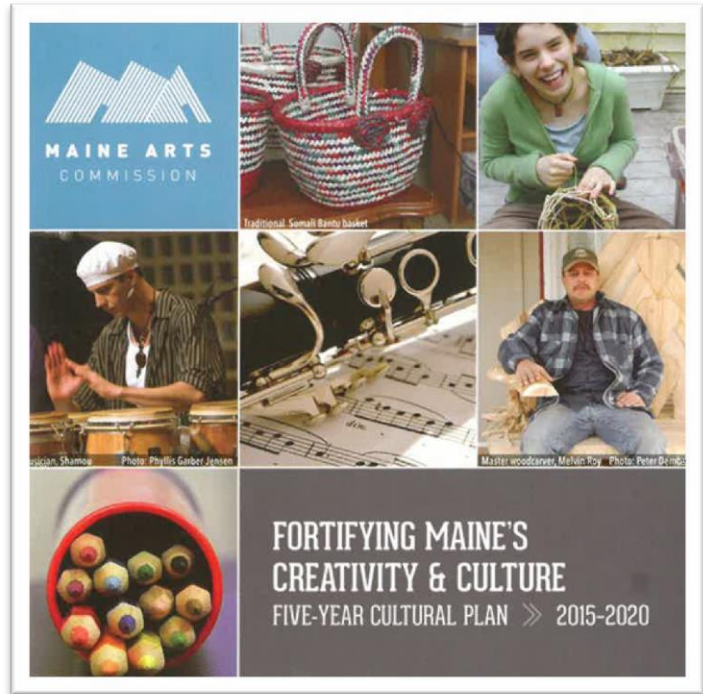
du N.-B.

**En 2015, 505 900
 touristes du Maine ont
 visité le
 Nouveau-Brunswick**

Données de 2015 du
 gouvernement du Canada

Plan culturel de la Maine Arts Commission

En 2015, la Maine Arts Commission a établi un plan culturel quinquennal (2015-2020). La Commission ainsi que les 113 dirigeants ayant siégé au comité directeur ont publié un document pour renforcer les répercussions de la culture et de la créativité sur la qualité de vie et la prospérité de l'État. Au cœur du plan se trouve la volonté de veiller à ce que des possibilités créatives dynamiques soient offertes à tous les résidents du Maine et aux 20 millions de touristes qui visitent l'État chaque année. Ce plan reconnaissait la valeur du lien qui existe entre les secteurs culturels du Maine et du Nouveau-Brunswick et le rôle important du groupe de travail Maine-Nouveau-Brunswick dans les avantages actuels et à venir découlant de cette relation transfrontalière.



Touristes canadiens qui visitent le Maine : 1 124 000

Somme dépensée par les Canadiens en vacances dans le Maine : 398 millions

Données de 2015 du gouvernement du Canada

Initiative Two Nation Vacation

En 2013, les bureaux régionaux du tourisme ont lancé une discussion dans le but de susciter l'intérêt, d'accroître graduellement le nombre de visites et de mutualiser les efforts de marketing tout en profitant de l'attrait d'un voyage international plus près de la maison. Le Nouveau-Brunswick et le Maine se sont tous deux engagés à investir 125 000 \$ et ont signé un accord de coopération quadriennal (de 2014 à 2018) totalisant un million de dollars pour l'élaboration et la mise en œuvre d'une campagne.

Il a été déterminé que le but consiste à attirer de nouveaux visiteurs de Boston, de New York et de Philadelphie vers le Down East Maine et le Nouveau-Brunswick, et à inciter ceux qui s'y rendaient déjà à prolonger leur séjour. Une recherche réalisée auprès d'un groupe cible a révélé que l'internationalisation de l'expérience la rendait attrayante en raison du contraste culturel entre la provenance des touristes et leur destination.

Les efforts de marketing déployés pour l'initiative Two Nation Vacation visent essentiellement :

1. à élaborer et à mettre en œuvre une campagne de marketing intégrée;
2. à mettre à profit des activités, des outils et des actifs qui lient les régions;
3. à mobiliser l'industrie par la cuisine, les attractions et l'hospitalité;
4. à intégrer des initiatives transfrontalières déjà en place (Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick).

Pour les points 2 et 4, le Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick a invité les membres des bureaux régionaux du tourisme à exercer des fonctions consultatives lors des réunions de 2015. Leur participation a permis un échange d'information sur les nouvelles activités et les activités en cours ainsi que sur les stratégies relatives à la participation du public et des visiteurs.



Image de la baie de Fundy fournie par le bureau du tourisme du Nouveau-Brunswick



Sentier international de la sculpture

De 2007 à 2015, le Schoodic International Sculpture Symposium a réuni un petit groupe de sculpteurs de partout sur la planète à Winter Harbour, dans le Maine, où ils ont séjourné jusqu'à six semaines dans le cadre d'un programme d'artistes en résidence pour créer des sculptures originales de grande envergure en se servant du granit du Maine. Dans le cadre du symposium, chaque artiste a reçu une allocation ainsi que les matériaux et le soutien technique nécessaires, et travaillait dans un lieu de travail communautaire ouvert au public. Le symposium du Maine a débouché sur l'exposition de 27 sculptures dans les collectivités de la région Down East allant jusqu'à la frontière du Nouveau-Brunswick.

En 2012, le Symposium international de la sculpture à Saint John (Nouveau-Brunswick) a fait ses débuts. Dans le cadre de cette activité, inspirée par le symposium de Schoodic et qui a pu voir le jour grâce à l'aide de Jesse Salisbury, directeur du symposium de Schoodic, des sculptures en granit ont commencé à être exposées dans les collectivités du sud-ouest du Nouveau-Brunswick. Un deuxième symposium s'est déroulé à Saint John, au Nouveau-Brunswick, en août 2014, puis un troisième symposium bien réussi a eu lieu en 2016.

Plus de 21 388 500 \$ par année sont dépensés par les Mainer qui visitent le Nouveau-Brunswick

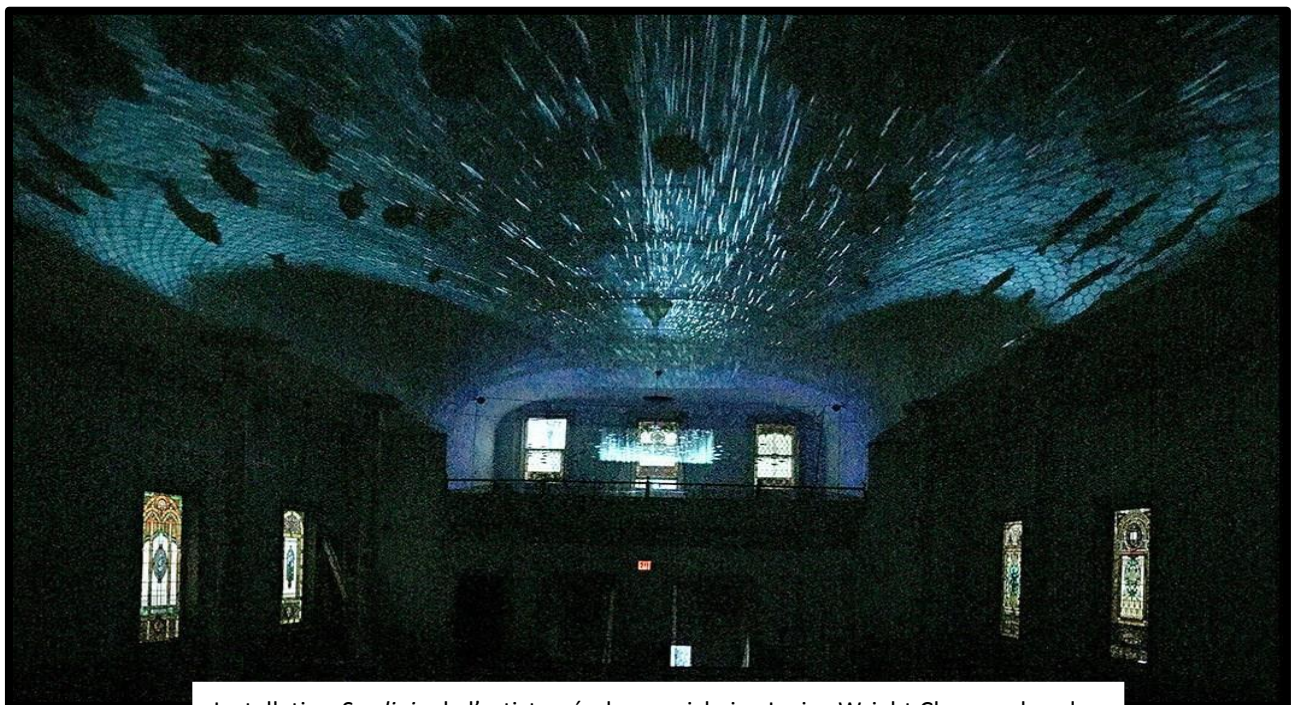
Données de 2015 du gouvernement du Canada

Tides Institute and Museum of Art

Le Tides Institute & Museum of Art (TIMA) sert de catalyseur et d'ancrage culturel pour la côte est du Maine grâce à ses liens solides avec son voisin, le Canada, et avec le reste du monde. De nouvelles œuvres culturelles sont facilitées et créées grâce à différents projets et partenariats spéciaux et au programme de résidence d'artistes du TIMA, qui vise à attirer des artistes de partout aux États-Unis et dans le monde.

Le TIMA a mis sur pied les plus grandes collections culturelles représentant cette région transfrontalière qui entretient des liens avec le reste du monde. Celles-ci comptent aussi bien des œuvres d'art que des éléments d'architecture, tant des meubles que des objets utilisés pour la pêche. Les expositions, les programmes de sensibilisation et les efforts de revitalisation régionale du TIMA concrétisent également cette perspective.

Par l'entremise de ses initiatives culturelles transfrontalières (comme Artsipelago) et de ses membres (comme le Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick), le TIMA travaille au renforcement des liens culturels dans la région internationale de la baie de Passamaquoddy, entre le Maine et le Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Angleterre, au Canada atlantique ainsi que dans le reste du monde.



Installation *Sardinia* de l'artiste néo-brunswickoise Janice Wright Cheney, dans le cadre du projet Free Will North Church 1819 du TIMA

Janice Wright Cheney, une artiste de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, a participé au programme d'artistes en résidence StudioWorks du Tides Institute and Museum of Art (TIMA) en juin 2016. Pendant cette période, elle a créé une installation multimédia de grande envergure intitulée *Sardinia* pour le projet Free Will North Church 1819 du TIMA. De plus, pendant six semaines durant l'été 2016, Rosamunde Bordo, récemment diplômée de l'Université Concordia à Montréal, était l'une des deux stagiaires du TIMA provenant de l'Atlantique Nord. La famille de Rosamunde est originaire de Grand Manan, au Nouveau-Brunswick.

En 2016, le photographe Thaddeus Holownia et l'architecte John Leroux, tous deux néo-brunswickois, ont poursuivi pour la septième année leur étude de l'architecture, du paysage et de la communauté d'Eastport, dans le Maine. John Leroux habite à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, et Thaddeus Holownia est depuis longtemps le président du département des beaux-arts de l'Université Mount Allison de Sackville, également au Nouveau-Brunswick. Ils ont pris près de 1 000 photographies de grand format représentant l'intérieur et l'extérieur d'immeubles, de grands paysages terrestres et marins, et des arbres. Une publication et une exposition sont prévues pour la fin de 2017 ou le début de 2018.

De la mi-juillet à la mi-août 2015, le TIMA a organisé et présenté l'exposition *Framing the Atlantic: Contemporary Photographers of the Northeast Coast*, qui comprenait des photographies prises entre le Maine et Terre-Neuve-et-Labrador par des photographes du Canada et des États-Unis. Parmi les photographies exposées se trouvaient notamment des photographies documentaires de Saint John (Nouveau-Brunswick) prises dans les années 1960 ainsi que des photos représentant des petits ports de Terre-Neuve-et-Labrador et des terres à bleuets de la côte du Maine. L'exposition faisait partie du Maine Photo Project qui s'est déroulé à l'échelle de l'État pendant toute l'année. Voici les photographes qui ont participé à ce projet : Leslie Bowman (Maine); Candace Cochrane (Massachusetts); Lisa Tyson Ennis (Maine); Adam Graham (Nouvelle-Écosse); Thaddeus Holownia (Nouveau-Brunswick); Ian MacEachern (Ontario); David Stess (New York).



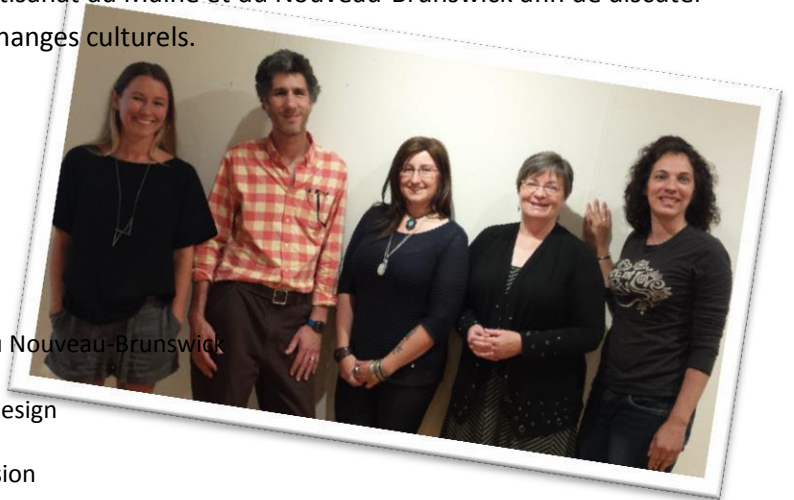
Kings Square, Saint John, Nouveau-Brunswick, par Adam Graham. Exposée au TIMA en 2015 dans le cadre de l'exposition *Framing the Atlantic: Contemporary Photographers of the Northeast Coast*.

En 2015, le TIMA a commandé une affiche en impression typographique offerte en édition limitée sur laquelle

est publié le poème *Sound as Fundy, Fundy as Sound* de Heather McHugh, grande poète contemporaine des États-Unis. Née de parents canadiens, Heather McHugh offre une perspective transcontinentale du Canada et des États-Unis, de Puget Sound à la baie de Fundy. Andrew Steeves de Gaspereau Press à Kentville, en Nouvelle-Écosse, a conçu et imprimé l’affiche.

Établissement de liens dans le cadre de la conférence Haystack Craft

Haystack est une école du Maine reconnue à l'échelle mondiale qui offre des ateliers estivaux d'art sous diverses formes, soit la forge, l'argile, la fibre, le verre, le graphisme, le métal et le bois. La conférence estivale Haystack 2016 s'est tenue du 10 au 14 juillet à Deer Isle, dans le Maine. Cette activité comprenait des présentateurs œuvrant dans diverses disciplines dans les domaines de l'art, du design, de l'architecture et de l'écriture. La conférence portait sur la réflexion des professionnels sur l'artisanat et la façon dont le processus créatif, le public et le matériel orientent le travail réalisé. Le 12 juillet, une réunion a permis de rassembler des chefs de file en artisanat du Maine et du Nouveau-Brunswick afin de discuter d'idées sur l'artisanat transfrontalier et les échanges culturels.



Sadie Bliss

Directrice générale de la Maine Craft Association

Paul Sacaridiz

Directeur de l'école Haystack Mountain

Alison Murphy

Directrice générale du Conseil des métiers d'art du Nouveau-Brunswick

Harriet Taylor

Doyenne du New Brunswick College of Craft and Design

Julie Horn

Directrice des arts visuels à la Maine Arts Commission

Une partie importante de la discussion du 12 juillet portait sur la nécessité de mettre en place des approches plus inclusives pour les étudiants autochtones au sein des structures d'inscription à l'école Haystack et au New Brunswick College of Craft and Design. Paul Sacaridiz et Harriet Taylor ont accepté de se pencher sur la possibilité pour Haystack d'offrir des bourses d'études aux étudiants autochtones du NBCCD, qui pourrait s'avérer très avantageuse pour chaque organisation.

Collaboration dans le cadre du programme Pourcentage pour les arts

Le ministère des Transports, le ministère de l'Éducation et le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick ont lancé un programme pilote pour évaluer la faisabilité d'un programme d'art public. Dans le but de créer des liens avec les projets d'art public en augmentant les possibilités d'emploi pour les artistes, une école francophone du Nouveau-Brunswick accueillant 1 000 élèves et une

école anglophone du Nouveau-Brunswick accueillant 600 élèves ont été choisies dans le cadre de la phase préliminaire.

Pour y arriver, des administrateurs du Nouveau-Brunswick ont été mis à contribution pour le programme Pourcentage pour les arts de l'État du Maine et des administrateurs du Maine ont été consultés au sujet des pratiques exemplaires pour l'engagement du Nouveau-Brunswick. Les administrateurs du Nouveau-Brunswick participent également aux réunions du processus de sélection du programme Pourcentage pour les arts 2016 de Corinth, dans le Maine.

Projet pilote de présentation de spectacles dans le Maine

La Maine Arts Commission, en collaboration avec l'Atlantic Presenters Association of Canada, a lancé un programme pilote pour appuyer les artistes de spectacle du Maine qui souhaitent se produire lors de conférences au Canada. La conférence Contact-Est, tenue du 22 au 25 septembre 2016 à Saint John, au Nouveau-Brunswick, a servi d'activité pilote. La Maine Arts Commission a offert de déboursier les frais d'inscription des dix premiers artistes ou groupes du Maine qui désiraient présenter un spectacle à la conférence. Les artistes choisis pour la conférence pouvaient ensuite présenter une demande pour obtenir de l'aide supplémentaire pour les frais de déplacement.



Contact-Est est la première conférence de réservation pour les arts du spectacle au Canada Atlantique. Elle rassemble des artistes de spectacle ainsi que des artistes recherchés prêts à partir en tournée afin de présenter des spectacles de musique contemporaine et classique, de la danse, du théâtre ou des programmes pour enfants. L'équipe de comédie acrobatique de Michael Menes et de Leland Faulkner **SNAFU! Comedy** a obtenu une place à la séance de présentation et a représenté le Maine pendant l'activité.

En 2015, 841 500 touristes des États-Unis ont visité le Nouveau-Brunswick

Données de 2015 du gouvernement du Canada

Maine International Conference on the Arts

La Maine Arts Commission a tenu la deuxième Maine International Conference on the Arts à Lewiston les 6 et 7 octobre 2016. La conférence visait à accroître les ressources offertes aux artistes, aux organisations artistiques et aux réseaux communautaires.

La conférence a rassemblé des professionnels dans les domaines du développement communautaire, de la connectivité culturelle et des arts et a proposé des ateliers de perfectionnement, des possibilités de réseautage, des présentations d'artistes et des occasions de collaboration interdisciplinaire. Les principaux partenaires qui ont collaboré avec la Maine Arts Commission étaient LA Arts, Museum LA, le Centre franco-américain et Bates Mill. Les séances portaient sur les cinq priorités du plan culturel : l'investissement dans les arts, la sensibilisation, l'éducation de la maternelle à la douzième année, le tourisme culturel et le renforcement des capacités des organisations.

La participation des représentants du Nouveau-Brunswick à cette conférence était très importante, surtout lors des forums sur l'équité culturelle, le croisement des arts et du tourisme, et les modèles de création d'organismes communautaires solides dans le domaine des arts. Parmi les participants du Nouveau-Brunswick se trouvaient



Bryanne Thomas de la galerie d'art Andrew & Laura McCain, Julie Whitenect d'ArtsLink NB et Melanie Deveau du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick.

Première photo : Carte postale du MICA. **Deuxième photo** : *Bourassa Dance Company*.

Troisième photo : Discussion dans le cadre d'*Idea Lab*.



Courants contemporains

L'exposition *Courants contemporains* est le résultat du partenariat entre le musée d'art de l'Université du Maine et le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick. Le Nouveau-Brunswick est connu pour l'appui qu'il accorde au perfectionnement professionnel des artistes, et la majorité des œuvres de l'exposition ont été acquises pour la collection de son programme de longue date, la Banque d'œuvres d'art.



Courants contemporains : neuf artistes du Nouveau-Brunswick. Cette exposition comprenait une diversité d'approches et de genres créatifs, de la représentation au concept, par des artistes de partout au Nouveau-Brunswick. Elle proposait également un large éventail de disciplines, dont la céramique, la photographie, la peinture à l'huile, l'assemblage, les techniques mixtes, la sculpture et les procédés d'impression. Les œuvres de *Courants Contemporains* mettent en évidence la nature pluraliste de l'art contemporain autour du monde.

Tout comme les forts courants d'idées divergentes qui traversent le monde des arts d'aujourd'hui, ces artistes ont offert une multitude de points de vue sur la nature complexe de la pratique de l'art contemporain. Deux des commanditaires principaux de l'exposition étaient Machias Savings Bank et la Maine Arts Commission.

Voici quelques-uns des artistes dont les œuvres ont été exposées : Erik Edson, Darren Emenau, Mathieu Léger, Neil Rough, Stephen Scott, Anne-Marie Sirois, Dan Steeves, Anna Torma et Istvan Zsako.



On a Silver Platter/Sur un plateau d'argent, Mathieu Léger – Œuvre faisant partie de l'exposition *Courants contemporains* 2016 du musée d'art de l'Université du Maine

Réunion de janvier 2016 / New Brunswick College of Craft and Design

La réunion de janvier 2016 du Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick a eu lieu au campus du New Brunswick College of Craft and Design et les participants ont eu droit à une visite guidée du campus. La réunion a accueilli comme invité Brent Rourke, sculpteur sur bois propriétaire d'une entreprise de métier d'art située dans la communauté rurale de Bloomfield, au Nouveau-Brunswick. Pendant cette réunion, le groupe a décidé de poursuivre son engagement à l'égard du tourisme et de Two Nation Vacation au cours de 2016 et d'examiner des initiatives permettant de créer des liens avec les populations francophones de la région et d'améliorer les réseaux entre les artisans.



L'invitée Laurie Gillis, directrice générale de l'Atlantic Presenters Association (APA), a parlé des services offerts par l'APA, comme la réservation en blocs, le réseautage, le perfectionnement professionnel, l'établissement de relations et la conférence Contact-Est.

Janic Godin, directrice générale de la Société nationale de l'Acadie, a parlé des efforts déployés pour encourager la participation des jeunes Acadiens et francophones, et de la création d'une fédération de jeunes en Louisiane inspirée du modèle du Nouveau-Brunswick ayant aussi connu du succès à Terre-Neuve-et-Labrador, à l'île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse.

La Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick (FJFNB) a de l'expérience dans les programmes d'échange pour les jeunes offerts sur des sites historiques par l'entremise de Parcs Canada et de Patrimoine Canada. Il est possible d'accroître la collaboration et les échanges de connaissances sur tous les plans, y compris entre le Nouveau-Brunswick, le Québec, la France et la Louisiane. Ces réseaux pourraient permettre de bâtir des liens dans le Maine et en Nouvelle-Angleterre.

Mitch Thomas, du Centre franco-américain de Lewiston, dans le Maine, a parlé de renforcer les liens avec la communauté francophone du Nouveau-Brunswick grâce au festival pour enfants du Centre. Il a également expliqué que la programmation d'activités qui accueillent les nouveaux immigrants des régions des Grands Lacs en Afrique ainsi que les gens du Québec et de la communauté celtique locale se sont avérés un réel succès. Il serait heureux de pouvoir amener des membres de la communauté au Nouveau-Brunswick pour des visites d'un jour.

Réunion de septembre 2016 / Courants contemporains

La réunion de septembre 2016 du Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick s'est déroulée au COESPACE de Bangor, dans le Maine. Elle a été tenue de concert avec la réception d'ouverture de l'exposition *Creative Currents* au musée d'art de l'Université du Maine. La réunion a accueilli comme invités Susan Pinet du Centre franco-américain de l'Université du Maine, George Kinghorn, directeur et conservateur du musée d'art de l'Université du Maine, et Neil Rough, artiste du Nouveau-Brunswick.

Pendant la réunion, on a discuté de la politique sur les arts, notamment du plan culturel 2015-2020 de la Maine Arts Commission et de ses priorités, y compris l'optimisation des investissements supplémentaires dans les arts, qui doivent passer de 0,50 à 0,67 \$ par habitant pour atteindre au moins la moyenne nationale de 1,11 \$ par habitant. Nathalie Dubois a parlé de la politique culturelle du Nouveau-Brunswick de 2015 ainsi que d'une rallonge budgétaire de cinq millions de dollars sur trois ans pour en appuyer la mise en œuvre. Le Groupe de travail sur le statut de l'artiste du premier ministre, qui analyse actuellement la situation socioéconomique des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick, présentera au cours de l'hiver 2017 son rapport qui portera sur des questions comme les aspects de la fiscalité qui touchent les artistes, le droit d'auteur et les relations professionnelles.

Le conservateur George Kinghorn, directeur du musée d'art de l'Université du Maine, a parlé du fruit de la collaboration entre le musée et la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick, avantageuse pour les deux organisations.

Les invités du Centre franco-américain de l'Université du Maine ont discuté des défis qui se présentent à la communauté francophone du Maine. L'objectif du Centre consiste à offrir du soutien aux Franco-Américains et à s'assurer qu'ils auront leur place dans l'avenir. Parmi les problèmes relevés, on trouve le fossé générationnel entre les francophones et les non-francophones, la menace de l'assimilation et les questions d'identité culturelle, y compris le fait que les Franco-Américains ne sont pas reconnus comme une entité de la population et la réalité ethnique de vivre comme une minorité sans reconnaissance culturelle ou officielle.



DERRIÈRE : Lisa Michaud, Hugh French, Susan Pinet, Caroline Walker, Megan Mainwaring, Neil Rough, Julie Horn, Gillian Dykeman. **DEVANT** : Gilles Arseneault, Tony Brinkley, Nathalie Dubois, Julie Richard.

5. Autre

2016 : Le groupe de travail en vedette dans le bulletin de novembre de la National Assembly of State Arts Agencies

Depuis le lancement de l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick en 2010, la Maine Arts Commission (MAC) a travaillé à l'atteinte de ses objectifs, soit l'augmentation des affaires transfrontalières, du tourisme culturel et de l'échange culturel. Notamment, le MAC a appuyé le groupe de travail sur l'échange culturel de l'initiative, qui est composé de professionnels du domaine des arts provenant des deux côtés de la frontière et qui a entrepris des projets de résidences d'artistes, d'expositions, de tournées de spectacles et de rassemblements. De plus, la page Web des arts internationaux du MAC contient bon nombre de ressources qui facilitent les liens entre les artistes, les organismes artistiques, le public et les autres intervenants culturels aux États-Unis et au Canada. Plus précisément, cette page offre des détails sur les voyages au Maine, les endroits où se trouvent les bureaux de douane américains et la marche à suivre pour traverser la frontière entre les États-Unis et le Canada. On y trouve également des renseignements sur les exigences que doivent remplir les artistes étrangers qui travaillent aux États-Unis pour y obtenir un visa, les étapes à suivre pour offrir un contrat à un artiste d'un autre pays et le processus de retenue d'impôt fédéral applicable aux cachets des artistes. Enfin, le MAC a organisé la Maine International Conference on the Arts 2016, à laquelle de nombreux représentants du Canada ont participé et qui portait sur les rapports entre la créativité, l'industrie, l'art et l'innovation. [Traduction]

Touristes canadiens qui visitent le Maine : 1 124 000

**Somme dépensée par les Canadiens en vacances dans le Maine :
398 millions de dollars**

Données de 2015 du gouvernement du Canada

Vues d'ensemble du groupe de travail

Au début de l'année civile, une vue d'ensemble du groupe de travail est créée afin de fournir des renseignements et une structure pour les réunions à venir. Ce document est mis à jour au besoin pendant l'année pour tenir compte des changements dans la composition du groupe et des changements de date des réunions. Des copies des vues d'ensemble créées en janvier 2015 et en janvier 2016 sont jointes.

	Member	Organization		Location	Email
Maine Members 2015	Julie Richard	Maine Arts Commission	Government	Augusta	julie_richard@maine.gov
	Kerstin Gilg	Maine Arts Commission	Government	Augusta	kerstin.gilg@maine.gov
	Hugh French	Tides Institute	Museum	Eastport	hfrench@tidesinstitute.org
	Julie Horn	Maine Arts Commission	Government	Augusta	julie.horn@maine.gov
	Paul Benjamin	North Atlantic Blues Festival	Music Festival	Rockland	bluesman@midcoast.com
	Jennifer Hutchins	Live Work Portland	Service Org	Portland	jennifer@creativeportland.com
	Heather Sincavage	University of Maine Presque Isle	University	Presque Isle	heather.sincavage@umpl.edu
	John Hutchinson	Eaton Peabody	Law	Augusta	j.huntinton@eatonpeabody.com
	Scott Mohler	One Longfellow Square	Venue	Portland	scott@onelongsquare.com
New Brunswick Members 2015 *2015-16*	Nathalie Dubois Caroline Walker *Jane Matthews-Clark	Arts and Cultural Industries, Tourism, Heritage and Culture	Government	Fredericton	Nathalie.dubois@gnb.ca Caroline.Walker@gnb.ca Jane.Matthews-Clark@gnb.ca
	Akoulina Connell	NB Arts Board (ArtsNB)	Service Org	Fredericton	execdir@artsnb.ca
	Christine Lavoie	Société Nationale de l'Acadie (SNA)	Service Org	Dieppe	christine.lavoie@snaqadie.org
	Marco Morency	Société Nationale de l'Acadie (SNA)	Service Org	Dieppe	Marco.morency@sna.ca
	Megan Mainwaring Jane Fullerton	New Brunswick Museum	Museum	Saint John	Jane.Fullerton@nbm-mnb.ca megan.mainwaring@nbm-mnb.ca
	Jean-Pierre Caissie	Association acadienne des artistes professionnels du N-B (AAAPNB)	Service Org	Moncton	Jeanpierre.caissie@aaapnb.ca
	Kate Wallace	ArtslinkNB	Service Org	Saint John	katewallace@artslinknb.com
	Guy Tremblay Bill Hicks	Heritage Branch, Tourism, Heritage and Culture	Government	Fredericton	Guy.tremblay@gnb.ca Bill.hicks@gnb.ca
	*Margaret MacKenzie	Sales & Advertising Tourism, Heritage and Culture	Government		margaret.mackenzie@gnb.ca

Brunswick. The primary directive of the taskforce is to undertake five tasks outlined in the MOU.

- Examine any manner of simplifying and streamlining border-crossing processes for artists, performers, cultural institutions, and creative businesses.
- Explore the potential of enhancing the exchange of cultural information.
- Explore the potential for collaborative cross-border cultural projects.
- Identify possible new and/or expanded cross-border business and/or cultural tourism opportunities.
- Explore the differences and similarities between approaches to the creative economy and creative communities in Maine and New Brunswick and assess how successes may be mirrored.

Taskforce Operations

The Maine-New Brunswick Cultural Taskforce will meet annually to confirm membership and to discuss initiatives within the following guidelines:

- There will be no more than twenty and no fewer than six members serving on the Maine-New Brunswick Cultural Taskforce.
- There must be at least three representatives from Maine and three representatives from New Brunswick serving on the Maine-New Brunswick Cultural Taskforce at all times.
- The Task Force membership may be supplemented by additional representatives from each jurisdiction to help address a particular Task Force focus. Generally these representatives will participate for a year and be given the title of *Advisor*.
- The Maine-New Brunswick Cultural Taskforce shall create an annual report of Task Force activities, to be produced by the two jurisdictions on a rotating basis.
- The Task Force will meet in person at least once a year and remotely on a regular basis (every 6 to 8 weeks). Hosting of remote and in-person meetings will be shared between the two jurisdictions on a rotating basis.

Taskforce Membership and Schedule for 2016

Unless otherwise agreed upon, conference call meetings will take place at 9am (Eastern Standard Time) 10:00 am (Atlantic Standard Time) at 6 week intervals.

- **January 22** – Meeting in Fredericton with a focus on NB School of Craft and Design.
- **July 20** – Meeting in Madawaska/Edmundston with a focus on border communities, Franco populations, and Maine Arts Commission board.
- **October TBD** - Meeting in conjunction with the Maine International Conference on the Arts.

January 22	In-person (Fredericton)
February 4	Canceled
March 17	Conference call
April 28	Conference call
June 09	Conference call
July 20	In-person (near border)
September 01	Conference call
September 22	Delegation (Saint John)
October (6-7 or 13-14)	In-person (Lewiston)
November 11	Delegation (Moncton)

Other meeting opportunities include a September 22 delegation at the Contact East conference and (Saint John) and a November 11 delegation at the Francofête en Acadie (Moncton).

	Member	Organization		Location	Email
2016 Maine Members	Julie Richard	Maine Arts Commission	Government	Augusta	julie.richard@maine.gov
	Kerstin Gilg	Maine Arts Commission	Government	Augusta	kerstin.gilg@maine.gov
	Hugh French	Tides Institute	Museum	Eastport	hfrench@tidesinstitute.org
	Julie Horn	Maine Arts Commission	Government	Augusta	julie.horn@maine.gov
	Paul Benjamin	North Atlantic Blues Festival	Music Festival	Rockland	bluesman@midcoast.com
	Jennifer Hutchins	Creative Portland	Service Org	Portland	jennifer@creativeportland.com
	Heather Sincavage	University of Maine Presque Isle	University	Presque Isle	heather.sincavage@umpl.edu

2016 New Brunswick Members	Nathalie Dubois	Arts and Cultural Industries, Tourism, Heritage and Culture	Government	Fredericton	Nathalie.dubois@gnb.ca
	Caroline Walker	Arts and Cultural Industries, Tourism, Heritage and Culture	Government	Fredericton	Caroline.Walker@gnb.ca
	Akoulina Connell	NB Arts Board (ArtsNB)	Public Arts Funder	Fredericton	execdir@nbarts.ca
	Christine Lavoie	Société Nationale de l'Acadie (SNA)	Service Org	Dieppe	christine.lavoie@snacadie.org
	Janic	Société Nationale de l'Acadie (SNA)	Service Org	Dieppe	Marco.morency@sna.ca
	Megan Mainwaring Jane Fullerton	New Brunswick Museum	Museum	Saint John	Jane.Fullerton@nbm-mnb.ca megan.malward@nbm-mnb.ca
	Jean-Pierre Caissie	Association acadienne des artistes professionnels du N-B (AAAPNB)	Service Org	Moncton	Jeanpierre.caissie@aaapnb.ca
	???	ArtslinkNB	Service Org	Saint John	
	Guy Tremblay Bill Hicks	Heritage Branch, Tourism, Heritage and Culture	Government	Fredericton	Guy.Tremblay@gnb.ca Bill.Hicks@gnb.ca

2016 Taskforce Advisors	Rose Arsenaull	Media Relations, NB Tourism (THC)	Government	Fredericton	Rose.Arsenaull@gnb.ca
	*Margaret MacKenzie	Sales & Advertising Tourism, Heritage and Culture	Government	Fredericton	mamaret.mackenzie@gnb.ca
	Jane Matthews-Clark	Arts and Cultural Industries, Tourism, Heritage and Culture	Government	Fredericton	Jane.Matthews-Clark@gnb.ca
	Caroline Ouellette Abbe Levin	Maine Office of Tourism	Government	Augusta	carolann.ouellette@maine.gov
	Lise Pelletier	Acadian Archives UMFK	University	Fort Kent	lise.m.pelletier@maine.edu
	Mitch Thomas	Franco-American Center	Service Org	Lewiston	mthomas@francocenter.org

6. Conclusion

Le Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick a continué en 2015 et 2016 à être un précieux atout pour développer les arts et la culture dans les deux régions.

Il demeure difficile d'établir des liens entre les artistes francophones de la région. Cependant, les liens très positifs établis avec les organismes de tourisme et entre les chefs de file dans le domaine des métiers d'art constituent un point fort de cette période. L'exposition *Courants contemporains* du musée d'art de l'Université du Maine et de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick, qui a eu lieu de septembre à décembre, a terminé l'année 2016 en beauté.

Le groupe de travail et les intervenants des deux côtés de la frontière continuent à contribuer au développement des réseaux culturels au Maine et au Nouveau-Brunswick. Ces réseaux se renforcent constamment et le groupe de travail y contribue en jouant un rôle de digne représentant pour les arts, tant en sa qualité de membre du secteur culturel que dans le cadre des discussions internationales en cours.

